

將臨期第三主日

讀經一：依撒意亞先知書 (Is) 35:1-6,10
天主要親自來拯救我們！

荒野和不毛之地必要歡樂，沙漠必要欣喜，如花盛開，盛開得有如百合，高興得歡樂歌唱，因為它們將獲得黎巴嫩的光華、加爾默耳和沙龍的美麗。它們將見到上主的榮耀、我們天主的光輝。你們應加強痿弱的手，堅固顫動的膝，告訴心怯的人說：「鼓起勇氣來，不要畏懼！看，你們的天主！報復已到！天主的報酬已到！他要親自來拯救你們。」那時，盲人將會看見，聾子將要聽到；那時，瘸子必要跳躍如鹿，啞吧的舌頭，必要歡呼。上主所解救的人必要歸來，快樂地來到熙雍；永久的歡樂，有如冠冕，戴在他們頭上。他們將盡享快樂和歡喜，再沒有憂愁和悲哀。

答唱詠 詠 (Ps) 146:7, 8, 9, 10
【答】：上主，請你來，拯救我們。

領：上主為被欺壓的人辯護；上主賜食物給飢餓的人；上主使被囚的人，獲得自由。【答】
領：上主開啟瞎子的眼睛；上主使偃偻的人挺身；上主喜愛正義的人。【答】
領：上主保護旅客；上主扶助孤兒寡婦；上主迷惑惡人的道路。【答】
領：願上主永遠為王！熙雍，你的天主萬壽無疆！【答】

讀經二：聖雅各伯書 (Jas) 5:7-10
該堅固你們的心，因為主的來臨已接近了。

弟兄姊妹們：直到主的來臨，你們應該忍耐。看，農夫多麼忍耐，期待田地裡寶貴的出產，直到獲得時雨和晚雨。你們也該忍耐，堅固你們的心，因為主的來臨已接近了。弟兄們，不要彼此抱怨，免得你們受審判；看，審判者已站在門前。弟兄們，應以那些曾因上主之名講話的先知們，作為受苦和忍耐的模範。

福音：聖瑪竇福音 (Mt) 11:2-11
你就是來的那一位，或是我們還要等候另一位？

那時候，若翰在獄中聽了基督所行的，就派遣他的門徒去問耶穌說：「你就是來的那一位，或是我們還要等候另一位？」耶穌回答他們說：「你們去，把你們所見所聞的，報告給若翰：瞎子看見，跛子行走，癲瘋病人得到潔淨，聾子聽見，死人復活，窮苦的人得聞喜訊。凡不因我而絆倒的，是有福的！」他們走了以後，耶穌就對群眾講論若翰說：「你們出去到荒野，是為看什麼呢？為看隨風搖曳的蘆葦嗎？你們出去到底是為看什麼？為看一位穿細軟衣服的人嗎？啊！那穿細軟衣服的人，是在王宮裡。你們究竟為什麼出去？為看一位先知嗎？是的！我給你們說：而且他比先知還大。關於這人，經上記載說：『看，我派遣我的使者在你面前，他要在你前面，預備你的道路。』」我實在告訴你們：在婦女所生的，沒有興起一位比洗者若翰更大的；但在天國裡最小的，也比他大。」

教宗主日講道 請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
臉書 CCPC 群組：<https://www.facebook.com/groups/309539298626/>
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話：0431 962 786
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話：0488 042 077

將臨期第三主日 2022 年 12 月 11 日
December 11th 2022 – 3rd Sunday of Advent A



Giovanni Francesco Barbieri, better known as Guercino
Saint John the Baptist in Prison, visited by Salome

When John the Baptist heard in prison of the works of Christ, he sent his disciples to Jesus.
(Mt 11:2)

若翰在獄中聽了基督所行的，就派遣他的門徒去耶穌那裡。(瑪 11:2)

彌撒時間： 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 10:00 亞洲中心 (粵/英);
早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語);
星期日 早上 11:30 St Dominic's Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事： 耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五)： 晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心
九日敬禮 (每月第二個星期六): 下午 4:00 亞洲中心
明供聖體、修和聖事 (每月最後一個星期六): 下午 3:00-4:00 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父
慕道班/教義函授課程 查詢詳情及報名：請聯絡 Paul Tong 0432 927 151 / 周先生 (Joseph) 0403 589 375 / 陳先生 (Fred) 0422 231 328

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.
我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank
Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc
BSB: 062000 Account Number: 1594 7930

神父的話 From the Priest

王金福神父: 各位主內的兄弟姊妹們，大家主日平安！

繼前兩個主日“醒悟”和“悔改”的主題後，今天的彌撒讀經中，我們清楚地聽到了“喜樂”。彌撒的進堂詠一開始就說：你們在主內應當常常喜樂；我再說：你們應當喜樂！而喜樂的原因就是，主快來了。（斐 4:4-5）

在第一篇讀經中，依撒意亞先知更是指出：荒野、沙漠、甚至不毛之地都要欣喜，歡樂歌唱，因為它們將會看到上主的榮耀，天主的光輝。而上主的這種榮耀和光輝就是祂的親自拯救，使盲人看見，聾子聽到，癱子跳躍如鹿，啞巴歡呼（依 35:4-5）。並且為受欺壓者辯護、賜食物給饑餓的人，使被囚的人獲得自由，保護旅客，扶助孤兒寡婦，迷惑惡人的道路（詠 146：7-9）。所有這些正是以色列人一直期待的救主天主，祂的到來會使他們盡享快樂而再無憂愁和悲哀（依 35:10）。福音中當洗著若翰派遣他的徒弟們問耶穌，祂是否就是要來的那一位時，耶穌告訴他們：上面提到的上主的榮耀和光輝都已經實現了就是他們所要的答案。（瑪 11:2-5）這也正是我們今天喜樂的根由：天主的親自拯救。

回到今天的福音，若翰為什麼會派遣他的門徒來問耶穌這個問題呢？其實他之前看到耶穌時就說過：“看，天主的羔羊，除免世罪者。”（若 1:29）這說明他本身就知道，那為什麼還要問呢？

早期教父們也在探討這個問題，並有不同的答案，但大多數教父認為：若翰這麼做並不是為了他自己，而是為了他的門徒。他想用這種方式，讓自己的門徒認清耶穌是誰，從而在他自己被殺後好能跟隨耶穌。耶穌也明白若翰派遣門徒來見祂的原因，所以祂給了若翰的門徒所需要的答案，好使他們相信自己。耶穌向他們指出基督所做的工作，以便他們自己判斷，繼而對自己的信仰有新的認識。瞎子看見光明，癱子行走，麻風病人潔淨，聾子聽見，死人復活，窮人聽見喜訊，這些本身就已經是來自天上的奇跡了，但耶穌更進一步指出：“凡不因我而絆倒的是有福的。”（瑪 11:6）耶穌似乎看到了若翰的這些門徒在掙扎。因為他們一直跟隨者若翰，現在發現耶穌才是那位救主，這種靈性生活的改變對他們來說多少有點為難。

其實在我們的靈性生活中也常有類似的經歷，當出現似乎超出我們已經習慣的方式的時候，難免就會掙扎。但是基督徒的生活就是不斷改變或更新的過程，從更新中去和天主、他人，乃至萬物建立更好的新關係，學習以新的方式去愛，並見證生活中的愛。救主所帶來的喜樂也超乎我們的期待，在這將臨期，我們喜樂是因為我們已感受到了主與我們同在，如果我們願意更相似祂，祂就必會更親近我們，並改變我們的生活。讓我們喜樂地歡迎祂進入自己的生活。

祈禱意向 Please keep in your prayers

Pray for volunteer not-for-profit organisations: We pray that volunteer non-profit organisations committed to human development find people dedicated to the common good and ceaselessly seek out new paths to international cooperation.
請為志願工作非營利組織祈禱: 祈願這些組織和推動人性發展的機構，能找到願意投身公益的同道者，並在國際層面上不斷尋求新的合作途徑。

Pray for the Church: that we may be instruments of hope, bringing light to the darkness of society, to those who are suffering, and to those who lost purpose and meaning in life.
請為教會祈禱：求主使我們成為希望的工具，為彌漫著黑暗的社會、受苦的人以及失去人生目標和意義的人帶來光明。

團體報告/ Community News		
12/12 (星期一 Mon)	晚上八時半至九時 45 分 8:30pm to 9:45pm	由傳道員組主辦的「生活信仰分享聚會」ZOOM 聚會 分享主題: 在將臨期談福傳及合而為一 上次我們分享了「婚姻及家庭同心合一為福傳之本」。今次聚會，會延續分享「合一」精神，期望福傳能向外發展。基督降生為救贖普世，宗徒教會按照主基督升天前的囑咐，把世人得救的福音喜訊傳揚，教人期待基督在末日再來。基督願意所有人都能合而為一，開展新天新地。 我們會先在家觀看短片「傳教節一願眾人都合而為一」，然後再在聚會時作分享。 參加方法及報名，請用電話 sms 聯絡 Rachel 0410 342890，Paul 0432 927151，或 Joseph 0403 589375。
13/12 (星期二 Tue)	晚上八時 8 pm	ZOOM 網上團體頌唸玫瑰經祈禱 誠意邀請大家參與 https://us02web.zoom.us/j/87131397960?pwd=dJ0lQAVxlM59tlhYhnqUCEgFodlowh.1 Meeting ID: 871 3139 7960 Passcode: 327945 *團體兄弟姐妹可以預先將祈禱意向告訴 Angela/Candy 或逢星期二祈禱晚會之前將祈禱意向發送到電郵 info@ccpc.net.au。團體會在祈禱當晚一起為這些意向祈禱。
17/12 星期六 Sat)	上午十一時至下午四時 11am to 4pm	天主教華人牧靈團體聖誕聯歡會 CCPC Christmas Party 來, 歡迎大家齊來一起歡度聖誕佳節 Come, celebrate the Joy of Christmas with the community Venue 地點: St Dominic's Catholic Church Hall 禮堂, Flemington The Crescent & Hornsey Rd, Homebush West NSW 2140 Opposite to Flemington station. 可乘火車到 Flemington 火車站,教堂在火車站對面。 (Car Park Entrance 停車場入口: Hornsey Road) Please register through the form link 報名請填這連結表格: https://forms.gle/L8E62S42pde45zzo9 RSVP by 11th Dec. 截止報名日期: 12 月 11 日 請留意：為響應環保，已報名的兄弟姐妹請自備餐具、碟和杯！一起共享午餐！ Please note for environmental benefits, please bring your own utensils, cup, and plate for lunch.